



www.cnrs.fr

COMMUNIQUÉ DE PRESSE | CNRS Délégation Centre-Est

Nancy, le vendredi 20 avril 2012

Historien de la langue, Olivier Bertrand est distingué par la médaille de bronze du CNRS



Olivier Bertrand,

Enseignant-chercheur,
au sein du Laboratoire Analyse et Traitement
Informatique de la Langue Française
ATILF [CNRS - Université de Lorraine]

recevra la médaille de Bronze du CNRS

Vendredi 27 avril 2012 à 11h30

Laboratoire ATILF
44, avenue de la Libération | Nancy (54)

La médaille de bronze récompense le premier travail d'un chercheur, qui fait de lui un spécialiste de talent dans son domaine. Cette récompense représente un encouragement du CNRS à poursuivre des recherches bien engagées et déjà fécondes.

La distinction sera remise conjointement par **Stefano Bosi**, directeur adjoint de l'Institut des Sciences Humaines et Sociales (INSHS) du CNRS et **Philippe Piéri**, délégué régional CNRS Centre-Est, en présence de **Jean-Marie Pierrel**, directeur du Laboratoire Analyse et Traitement de la Langue Française et de **Martial Delignon**, représentant de l'administrateur provisoire de l'Université de Lorraine, ancien président de l'Université Nancy 2.

INVITATION PRESSE

Olivier Bertrand se tient à la disposition des journalistes pour répondre à leurs questions,
le vendredi 27 avril à partir de 10h45.

Lieu : Laboratoire Analyse et Traitement de la Langue Française,
Bâtiment CNRS campus Lettres et Sciences Humaines | 44 avenue de la Libération | Nancy
(La cérémonie débute à 11h30 - durée approximative 45 mn)

Une recherche récompensée

Comment naissent les mots ? Que veulent-ils dire et comment leurs sens évoluent-ils au cours des siècles ?
Comment se construit un vocabulaire spécialisé, scientifique ou technique ?

Olivier Bertrand, passionné par l'histoire de la langue française, s'est d'abord intéressé à la constitution des lexiques scientifiques et techniques au Moyen Âge.

A la manière d'un archéologue, il explore méticuleusement les manuscrits des 14^{ème} et 15^{ème} siècles, et met à jour des connaissances nécessaires à la compréhension de l'histoire et de l'évolution de notre langue. Il mène ainsi un véritable chantier de fouilles, extrait ces mots anciens, les analyse et observe comment leurs formes et leurs sens évoluent dans le temps et vers le français moderne. Pour Olivier Bertrand, « *l'exploration de textes anciens s'inscrit effectivement dans notre temps* ».

Par exemple, le mot *démocratie* est né à la fin du 14^e siècle en français avec le sens de « gouvernement du peuple ». Il traduisait pour la première fois un mot connu des grecs et des latins mais totalement inconnu dans la lexicologie française. Aujourd'hui, le mot a énormément perdu de son sens d'origine : *démocratie* signifie dans



www.cnrs.fr

l'esprit de beaucoup « liberté ». De nombreux mots de la science politique sont nés à la fin du Moyen Âge et demeurent aujourd'hui dans le lexique des hommes politiques. On estime qu'environ 40% du vocabulaire politique actuel provient de cette période de l'histoire de France.

Un projet phare : l'histoire du vocabulaire politique français

Cette période d'élection montre à quel point le programme de recherche dirigé actuellement par Olivier Bertrand sur la construction du vocabulaire politique français est d'actualité.

Pour les besoins de ce programme soutenu par le Conseil européen de la recherche (ERC), il a choisi comme objet d'étude *La cité de Dieu*, ouvrage de saint Augustin – philosophe et Père de l'Eglise du 5^{ème} siècle de notre ère – dans sa première traduction en français par Raoul de Presles (1375). Ce texte fondamental dans l'histoire des idées en Occident offre un champ d'investigation scientifique important en matière de lexicologie historique et politique. En effet, c'est à ce moment qu'apparaissent les premiers termes politiques français comme *démocratie*.

Le travail d'Olivier Bertrand consiste à réaliser une édition critique de cette traduction de Raoul de Presles pour permettre une meilleure connaissance et une meilleure compréhension du vocabulaire politique français actuel. « *Mieux connaître un mot du vocabulaire aujourd'hui, à la lumière de son histoire, peut permettre aux électeurs que nous sommes de mieux faire nos choix dans les urnes* » affirme Olivier Bertrand qui mène ses travaux à l'ATILF au sein de l'équipe linguistique historique française et romane.

Le lauréat – son parcours

« *Lorsque j'étais étudiant en lettres à la Sorbonne, j'ai apprécié le travail minutieux de certains chercheurs qui avaient fait de la traduction d'un écrit ancien l'œuvre d'une vie* » précise Olivier Bertrand.

Après des études de Lettres Modernes puis un master en sciences sociales (USA) et un master en sciences politiques (Sorbonne), Olivier Bertrand s'intéresse à la linguistique médiévale. Il soutient, en 2002, un doctorat sur l'émergence du lexique politique au 14^{ème} siècle dans les grandes traductions des œuvres d'Aristote et de saint Augustin en moyen français puis une Habilitation à Diriger des Recherches en 2009 en lexicologie diachronique à l'université de Nancy 2.

Membre du jury de l'agrégation interne et du Capes externe de Lettres modernes, Olivier Bertrand est président du département des Langues et Cultures de l'école Polytechnique et professeur des universités en linguistique historique à l'Université de Cergy-Pontoise. Il est également lauréat du 1er appel à projet lancé par le conseil européen de la recherche (ERC) en 2008. Ce programme fait partie des 300 projets sélectionnés parmi les 9000 dossiers déposés. Dès lors, il est détaché au laboratoire ATILF où il dirige le programme ERC dédié à l'histoire du vocabulaire politique français pour une période de 5 ans. Depuis mars 2012 il poursuit parallèlement ses recherches à l'ATILF et dans l'unité Lexiques, dictionnaires, informatique (LDI).



© Clotilde Verdenal / L'œil créatif

Les travaux d'Olivier Bertrand sont reconnus par la communauté scientifique comme fondamentaux pour l'étude et la connaissance de la langue française.

Par ces actions, Olivier Bertrand démontre son implication et sa contribution aux avancées scientifiques et au rayonnement de la recherche et du CNRS.

Contacts

Chercheur CNRS | Olivier Bertrand | 03 54 50 53 16 / 07 70 63 83 33 | Olivier.Bertrand@atilf.fr

Presse ATILF | William del Mancino | 03 54 50 52 86 / 03 54 50 53 00 | william.delmancino@atilf.fr

Presse CNRS | Céline Delalex-Bindner | 03 83 85 64 23 / 06 22 83 47 69 | com@dr6.cnrs.fr